

HIMNOS DE SANTO TOMÁS DE AQUINO

Mediante la bula *Transiturus hoc mundo* (8 de septiembre de 1264), el papa Urbano IV instituía la solemnidad del Corpus Christi. Encomendó a Santo Tomás de Aquino preparar los textos para el *Oficio divino* y la *Misa* propia del día, que incluye himnos y secuencias. Los himnos más conocidos son: *Adoro te devote*, *Lauda Sion Salvatorem*, *Pange Lingua*, *Verbum Supernum Prodiens* (más conocido por su quinta estrofa: *O salutaris ostia*) y *Pannis angelicus*.

ADORO TE DEVOTE

Adoro te devote, latens Deitas,
Quæ sub his figuris vere latitas:
Tibi se cor meum totum subiicit,
Quia te contemplans totum deficit.

Visus, tactus, gustus in te fallitur,
Sed auditu solo tuto creditur.
Credo quidquid dixit Dei Filius:
Nihil hoc verbo Veritatis verius.

In cruce latebat sola Deitas,
At hic latet simul et humanitas;
Ambo tamen credens atque confitens,
Peto quod petivit latro pænitens.

Plagas, sicut Thomas, non intueor;
Deum tamen meum te confiteor.
Fac me tibi semper magis credere,
In te spem habere, te diligere.

O memoriale mortis Domini!
Panis vivus, vitam præstans homini!
Præsta meæ menti de te vivere
Et te illi semper dulce sapere.

Pie pellicane, Iesu Domine,
Me immundum munda tuo sanguine.
Cuius una stilla salvum facere
Totum mundum quit ab omni scelere.

Iesu, quem velatum nunc aspicio,
Oro fiat illud quod tam sitio;
Ut te revelata cernens facie,
Visu sim beatus tuæ gloriæ. Amen

Te adoro con devoción, Dios escondido,
oculto verdaderamente bajo estas apariencias.
A ti se somete mi corazón por completo,
y se rinde totalmente al contemplarte.

Vista, tacto y gusto en ti fallan;
pero basta el oído para creer con firmeza;
creo todo lo que ha dicho el Hijo de Dios:
nada es más verdadero
que esta Palabra de verdad.

En la Cruz se escondía sólo la Divinidad,
pero aquí se esconde también
la Humanidad;
sin embargo, creo y confieso ambas cosas,
y pido lo que pidió aquel ladrón arrepentido.

No veo las llagas como las vio Tomás
pero confieso que eres mi Dios:
haz que yo crea más y más en ti,
que en ti espere y que te ame.

¡Memorial de la muerte del Señor!
Pan vivo que das vida al hombre:
concede a mi alma que de ti viva
y que siempre saboree tu dulzura.

Señor Jesús, Pelicano bueno,
límpiame a mí, inmundo, con tu Sangre,
de la que una sola gota puede liberar
de todos los crímenes al mundo entero.

Jesús, a quien ahora veo oculto, te ruego,
que se cumpla lo que tanto ansío:
que al mirar tu rostro cara a cara,
sea yo feliz viendo tu gloria. Amén.

LAUDA SION SALVATOREM

¹ Lauda Sion Salvatórem
Lauda ducem et pastórem
In hymnis et cánticis.

² Quantum potes, tantum aude:
Quia major omni laude,
Nec laudáre súfficis.

³ Laudis thema speciális,
Panis vivus et vitális,
Hódie propónitur.

⁴ Quem in sacræ mensa cœnæ,
Turbæ fratrum duodénæ
Datum non ambígitur.

⁵ Sit laus plena, sit sonóra,
Sit jucúnda, sit decóra
Mentis jubilátio.

⁶ Dies enim solémnis ágitur,
In qua mensæ prima recólitur
Hujus institútio.

⁷ In hac mensa novi Regis,
Novum Pascha novæ legis,
Phase vetus términat.

⁸ Vetustátem nóvitas,
Umbram fugat véritas,
Noctem lux elíminat.

⁹ Quod in cœna Christus gessit,
Faciéndum hoc expréssit
In sui memóriam.

¹⁰ Docti sacris institútis,
Panem, vinum, in salútis
Consecrámus hóstiam.

¹¹ Dogma datur Christiánis,
Quod in carnem transit panis,
Et vinum in ságuinem.

¹² Quod non capis, quod non vides,
Animósa firmat fides,
Præter rerum ordinem.

¹³ Sub divérsis speciébus,
Signis tantum, et non rebus,
Latent res exímia.

¹⁴ Caro cibus, sanguis potus:
Manet tamen Christus totus,
Sub utrâque spécie.

^{1.} Canta, oh Sion, con voz solemne
al que a redimirte viene,
a tu Rey, y a tu Pastor,

^{2.} Alaba cuanto se puede,
que a toda alabanza excede,
toda es poca en su loor.

^{3.} De alabanza sin medida,
el pan vivo y que da vida,
alto objeto es hoy doquier.

^{4.} Que al colegio de los Doce,
nuestra Iglesia reconoce,
dado en la cena postrer.

^{5.} Al cantar lleno y sonoro,
con transporte, con decoro,
acompañe el corazón.

^{6.} Pues la fiesta hoy se repite,
que recuerda del convite,
la primera institución.

^{7.} Nueva Pascua es la ley nueva,
el Rey nuevo al mundo lleva,
y a la antigua pone fin.

^{8.} Luz sucede a noche oscura,
la verdad a la figura,
el nuevo al viejo festín.

^{9.} Lo que practicó en la cena,
repetirlo Cristo ordena,
en memoria de su amor.

^{10.} Y en holocausto divino
consagramos pan y vino,
al ejemplo del Señor.

^{11.} Siendo dogma, el fiel no duda
que en sangre el vino se muda
y la hostia en carne divina.

^{12.} Lo que ni ves ni comprendes
con fe valiente defiendes
por ser preternatural.

^{13.} Bajo especies diferentes
sólo signos y accidentes,
gran portento oculto está

^{14.} Sangre, el vino es, del Cordero;
carne el pan; mas Cristo entero
bajo cada especie está.

¹⁵ A suménte non concísus,
Non confráctus, non divísus:
Integer accípitur.

¹⁶ Sumit unus, sumunt mille:
Quantum isti, tantum ille:
Nec sumptus consúmitur.

¹⁷ Sumunt boni, sumunt mali:
Sorte tamen inæquáli,
Vitæ vel intéritus.

¹⁸ Mors est malis, vita bonis:
Vide paris sumptiónis
Quam sit dispar éxitus.

¹⁹ Fracto demum Sacraménto,
Ne vacílles, sed memento,
Tantum esse sub fragménto,
Quantum toto tégitur.

²⁰ Nulla rei fit scissúra:
Signi tantum fit fractúra:
Qua nec status nec statúra
Signáti minúitur.

²¹ Ecce panis Angelórum,
Factus cibus viatórum:
Vere panis filiórum,
Non mittendus cánibus.

²² In figúris præsignátur,
Cum Isaac immolátur:
Agnus paschæ deputátur
Datur manna pátribus.

²³ Bone pastor, panis vere,
Jesu, nostri miserére:
Tu nos pasce, nos tuére:
Tu nos bona fac vidére
In terra vivéntium.

²⁴ Tu, qui cuncta scis et vales:
Qui nos pascis hic mortales:
Tuos ibi commensáles,
Cohærédes et sodales,
Fac sanctórum cívium.
Amen. Allelúia.

¹⁵. No en pedazos dividido,
ni incompleto, ni partido,
sino entero se nos da.

¹⁶. Uno o mil su cuerpo tomen,
todos entero lo comen,
ni comido pierde el ser.

¹⁷. Recíbelo el malo, el bueno:
Para éste es de vida lleno,
para aquél manjar mortal.

¹⁸. Vida al bueno, muerte al malo,
da este manjar regalado.
¡Oh qué efecto desigual!

¹⁹. Dividido el Sacramento,
no vaciles un momento,
que encerrado en el fragmento
como en el total está.

²⁰. En la cosa no hay fractura,
la hay tan sólo en la figura,
ni en su estado ni estatura
detrimento al cuerpo da.

²¹. ¡Pan del Ángel, pan divino,
nutre al hombre peregrino;
pan de hijos, don tan fino,
no a los perros se ha de echar!

²². Por figuras anunciado,
en Isaac es inmolado,
maná del cielo bajado,
Cordero sobre el altar,

²³. ¡Buen pastor, Jesús clemente!
tu manjar de gracia fuente,
nos proteja y apaciente,
y en la alta región viviente,
haznos ver tu gloria, ¡oh Dios!

²⁴. Tú, que lo sabes y puedes,
y que al mortal lo sostienes;
por comensales perennes,
al festín de eternos bienes
con tus Santos, llámanos.
¡Amén, aleluya!

PANGE, LINGUA

Pange, lingua, gloriósi
Córporis mystérium,
Sanguinique pretiósi,
quem in mundi prétium
fructus ventris generósi
Rex effúdit géntium.

Nobis datus, nobis natus
ex intácta Vírgine,
et in mundo conversátus,
sparso verbi sémine,
sui moras incolátus
miro clausit órđine.

In suprémæ nocte cenæ
recúmbens cum frátribus,
observáta lege plene
cibis in legálibus,
cibum turbæ duodénæ
se dat suis mánibus.

Verbum caro pánem verum
verbo carnem éfficit
fitque sanguis Christi merum,
et, si sensus déficit,
ad firmándum cor sinçerum
sola fides súfficit.

Tantum ergo sacraméntum
venerémur cernui,
et antíquum documéntum
novo cedat rítui;
præstet fides supleméntum
sensuum deféctui.

Genitóri Genitóque
laus et iubilátio,
salus, honor, virtus quoque
sit et benedictio;
procedénti ab utróque
comparsit laudátio. Amen

Que la lengua humana
cante este misterio:
la preciosa sangre
y el precioso cuerpo.
Quien nació de Virgen
Rey del universo,
por salvar al mundo,
dio su sangre en precio

Se entregó a nosotros,
se nos dio naciendo
de una casta Virgen;
y, acabado el tiempo,
tras haber sembrado
la palabra al pueblo,
coronó su obra
con prodigio excelso.

Fue en la última cena,
ágape fraterno,
tras comer la Pascua
según mandamiento,
con sus propias manos
repartió su cuerpo,
lo entrego a los Doce
para su alimento.

La palabra es carne,
y hace carne y cuerpo
con palabra suya
lo que fue pan nuestro.
Hace sangre el vino,
y, aunque no entendemos,
basta fe, si existe
corazón sincero.

Adorad postrados
este Sacramento.
Cesa el viejo rito,
se establece el nuevo.
Dudan los sentidos
y el entendimiento:
que la fe lo supla
con asentimiento.

Himnos de alabanza,
bendición y obsequio;
por igual la gloria
y el poder y el reino
al eterno Padre
con el Hijo eterno
y el divino Espíritu
que procede de ellos. Amén.

O SALUTARIS HOSTIA (VERBUM SUPERNUM)

Verbum supernum prodiens
Nec Patris linquens dexteram,
Ad opus suum exiens
Venit ad vitæ vesperam.

El Verbo baja del cielo
sin abandonar la diestra del Padre,
cumple en la víspera se su pasión
el mandato para el que vino.

In mortem a discipulo
Suis tradendus æmulis,
Prius in vitæ ferculo
Se tradidit discipulis.

Antes de ser entregado a la muerte
por un discípulo,
Él mismo se entrega primero
a sus discípulos como alimento.

Quibus sub bina specie
Carnem dedit et sanguinem;
Ut duplicis substantiæ
Totum cibaret hominem.

A ellos, bajo las dos especies,
da su carne y su sangre,
y alimenta así el hombre entero
con esta doble realidad.

Se nascens dedit socium,
Convlescens in edulium,
Se moriens in pretium,
Se regnans dat in præmium.

Naciendo se hace nuestro compañero,
en la última Cena, nuestro alimento,
muriendo, nuestro rescate,
en los cielos, nuestra recompensa.

O salutáris Hóstia
Quæ cæli pandis óstium.
Bella premunt hostília;
Da robur fer auxiliium

¡Hostia de salvación,
que abres la puerta del cielo!
Defiéndenos del enemigo;
Sé nuestra fuerza y auxilio.

Uni trinóque Dómino
Sil sempitérna glória:
Qui vitam sine término,
Nobis donet in pátria.
Amen.

Que podamos alabarte sin fin,
¡oh Trinidad beatísima!
en la vida sin término
que nos das en la patria.

PANIS ANGÉLICUS

Panis angelicus fit panis hominum;
Dat panis cœlicus figuris terminum:

Se hace pan para el hombre el pan angelical;
termina con las figuras el pan celestial:

O res mirabilis! Manducat Dominum
pauper, servus, et humilis.

¡Oh, admirable misterio!
El pobre, el siervo y el humilde
comen a su Señor.

Te trina Deitas unaque poscimus:
sic nos tu visita,
sicut te colimus;
Per tuas semitas duc nos quo tendimus,
Ad lucem quam inhabitas.
Amen.

Te rogamos, Dios uno y trino,
que así como adoramos tu presencia,
guíes por tus sendas nuestro anhelo
hacia la luz en la que habitas.
Amén.